

## RETURN BIDS TO:

## RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving Public Works and Government  
Services Canada/Réception des soumissions Travaux  
publics et Services gouvernementaux Canada  
Room 1650, 635 8th Ave. S.W.

Calgary  
Alberta  
T2P 3M3

## Revision to a Request for a Standing Offer

## Révision à une demande d'offre à commandes

Regional Individual Standing Offer (RISO)

Offre à commandes individuelle régionale (OCIR)

The referenced document is hereby revised; unless  
otherwise indicated, all other terms and conditions of  
the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf  
indication contraire, les modalités de l'offre demeurent  
les mêmes.

### Comments - Commentaires

THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY  
REQUIREMENT / DOCUMENT CONTIENT DES  
EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ

### Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

### Issuing Office - Bureau de distribution

Public Works and Government Services  
Canada/Travaux publics et Services  
gouvernementaux Canada  
Room 1650, 635 8th Ave. S.W.  
Calgary  
Alberta  
T2P 3M3

<b>Title - Sujet</b> Food - Groceries		
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W8486-149836/A		<b>Date</b> 2014-02-27
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> DND		<b>Amendment No. - N° modif.</b> 004
<b>File No. - N° de dossier</b> CAL-3-36031 (097)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>	
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$CAL-097-6195		
<b>Date of Original Request for Standing Offer</b> Date de la demande de l'offre à commandes originale		2014-01-28
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2014-03-14</b>		<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Mountain Daylight Saving Time MDT
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Levesque-Welch, Nicole		<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> cal097
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (403) 292-4716 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (403) 292-5786	
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>		
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>		
<b>Security - Sécurité</b> This revision does change the security requirements of the Offer. Cette révision change les besoins en matière de sécurité de la présente offre.		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Acknowledgement copy required</b> <b>Accusé de réception requis</b>	<b>Yes - Oui</b> <input type="checkbox"/>	<b>No - Non</b> <input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

Cette modification a été créée pour éliminer l'exigence relatives à la sécurité, modifier la période de rafraîchissement pour la catégorie 2) fruits et légumes frais et pour incorporer l'information suivante sous l'invitation W8486-149836/A:

## 1. Sous la page 3 de 27, Partie 1 - Renseignements généraux:

**EFFACER:** En entier

**REPLACER AVEC:**

### PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

#### 1. Introduction

La demande d'offre à commandes (DOC) contient six parties, ainsi que des pièces jointes et des annexes, et elle est divisée comme suit:

- |          |  |
|----------|--|
| Partie 1 | Renseignements généraux: renferme une description générale du besoin;  |
| Partie 2 | Instructions à l'intention des offrants: renferme les instructions relatives aux clauses et conditions de la DOC;  |
| Partie 3 | Instructions pour la préparation des offres: donne aux offrants les instructions pour préparer leur offre afin de répondre aux critères d'évaluation spécifiés;                                    |
| Partie 4 | Procédures d'évaluation et méthode de sélection: décrit la façon selon laquelle se déroulera l'évaluation, les critères d'évaluation auxquels on doit répondre, ainsi que la méthode de sélection; |
| Partie 5 | Attestations: comprend les attestations à fournir;   |
| Partie 6 | <del>Exigences relatives à la sécurité, exigences financières et d'assurances: comprend des exigences particulières auxquelles les offrants doivent répondre; et</del>                             |
| Partie 7 | 7A, Offre à commandes, et 7B, Clauses du contrat subséquent:   |
|          | 7A, contient l'offre à commandes incluant l'offre de l'offrant et les clauses et conditions applicables;   |
|          | 7B, contient les clauses et les conditions qui s'appliqueront à tout contrat résultant d'une commande subséquente à l'offre à commandes.   |

Les annexes comprennent le Besoin, la Base de paiement et toute autre annexe.

#### 2. Sommaire

Approvisionnement et livraison de provisions diverses pour la Base des Forces canadiennes (BFC) Suffield, à Ralston (Alberta), et Trails End Camp, à Cochrane (Alberta), selon les besoins, pour la période visée par l'offre à commandes. Le besoin est structuré selon les quatre (4) catégories suivantes : 1) viandes; 2) fruits et légumes frais; 3) provisions diverses et aliments congelés; et 4) produits laitiers, œufs et fromage. La période visée par l'offre à commandes correspond à un (1) an à compter de la date d'émission de l'offre à commandes. Le détenteur de l'offre à commandes pourra revoir les prix après un

mois pour les articles de la catégorie 2 et/ou trois mois pour les articles de la catégorie 1 et/ou après six mois pour les articles des catégories 3 et/ou 4.

Jusqu'à quatre (4) offres à commandes peuvent être émises aux termes du présent processus d'approvisionnement. Si un soumissionnaire est recommandé pour l'émission d'une offre à commandes pour plus d'une catégorie, une seule offre à commandes peut être émise pour les catégories en question.

Ce besoin est assujéti aux dispositions de l'Accord sur le commerce intérieur (ACI) et une préférence est accordée aux produits et(ou) aux services canadiens.

Une exigence du Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi est associée au présent besoin; veuillez vous référer à la Partie 5 - Attestations, la Partie 7A - Offre à commandes et la partie 7B - Clauses du contrat subséquent et à l'annexe intitulée Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi - Attestation.

### **3. Compte rendu**

Les offrants peuvent demander un compte rendu des résultats du processus de demande d'offres à commandes. Les offrants devraient en faire la demande au responsable de l'offre à commandes dans les 15 jours ouvrables, suivant la réception des résultats du processus de demande d'offres à commandes. Le compte rendu peut être fourni par écrit, par téléphone ou en personne.

## **2. Sous la page 5 de 27, article 3, Demandes de renseignements - demande d'offres à commandes:**

**ÉFFACER:** En entier

**REPLACER AVEC:**

### **3. Demandes de renseignements - demande d'offres à commandes**

Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit au responsable de l'offre à commandes au moins sept (7) jours civils avant la date de clôture de la demande d'offres à commandes (DOC). Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après le 7 mars 2014, il ne seront pas répondu à cause d'une exigence de fonctionnement.

Les offrants devraient citer le plus fidèlement possible le numéro de l'article de la DOC auquel se rapporte la question et prendre soin d'énoncer chaque question de manière suffisamment détaillée pour que le Canada puisse y répondre avec exactitude. Les demandes de renseignements techniques qui ont un caractère « exclusif » doivent porter clairement la mention « exclusif » vis-à-vis de chaque article pertinent. Les éléments portant la mention « exclusif » feront l'objet d'une discrétion absolue, sauf dans les cas où le Canada considère que la demande de renseignements n'a pas un caractère exclusif. Dans ce cas, le Canada peut réviser les questions ou peut demander à l'offrant de le faire, afin d'en éliminer le caractère exclusif, et permettre la transmission des réponses à tous les offrants. Le Canada peut ne pas répondre aux demandes de renseignements dont la formulation ne permettrait pas de les diffuser à tous les offrants.

**3. Sous la page 12 de 27, partie 6 - Exigences relatives à la sécurité:****ÉFFACER:** En entier**4. Sous la page 13 de 27, article 2. Exigences relatives à la sécurité:****ÉFFACER:** En entier**REPLACER AVEC:****2. Exigences relatives à la sécurité**

Cette offre à commandes ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

**5. Sous la page 15 de 27, Article 9. Ordre de priorité des documents:****ÉFFACER:** En entier**REPLACER AVEC:****9. Ordre de priorité des documents**

En cas d'incompatibilité entre le libellé des textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure plus bas sur la liste.

- a) la commande subséquente à l'offre à commandes, incluant les annexes;
- b) les articles de l'offre à commandes;
- c) les conditions générales 2005 (2012-11-19), Conditions générales - offres à commandes - biens ou services;
- d) les conditions générales 2010A (2013-04-25), Conditions générales - biens (complexité moyenne);
- e) l'Annexe « A », Besoin;
- f) l'Annexe « B », Base de paiement;
- g) l'Annexe « D », Programme de contrats fédéraux en matière d'équité d'emploi - Attestation;
- h) l'Annexe « E », Rapport d'utilisation de l'offre à commandes;
- i) l'offre de l'offrant en date du AED.

**6. Sous la page 19 de 27, Annexe "A", Besoin:****ÉFFACER:**

Approvisionnement et livraison de provisions diverses pour la Base des Forces canadiennes (BFC) Suffield, à Ralston (Alberta), et Trails End Camp, à Cochrane (Alberta), selon les besoins, pour la période visée par l'offre à commandes. Le besoin est structuré selon les quatre (4) catégories suivantes : 1) viandes; 2) fruits et légumes frais; 3) provisions diverses et aliments congelés; et 4) produits laitiers, œufs et fromage. La période visée par l'offre à commandes correspond à un (1) an à compter de la date d'émission de l'offre à commandes. Le détenteur de l'offre à commandes pourra revoir les prix après trois mois pour les articles des catégories 1 et/ou 2 et/ou après six mois pour les articles des catégories 3 et/ou 4.

**REPLACER AVEC:**

Approvisionnement et livraison de provisions diverses pour la Base des Forces canadiennes (BFC) Suffield, à Ralston (Alberta), et Trails End Camp, à Cochrane (Alberta), selon les besoins, pour la période visée par l'offre à commandes. Le besoin est structuré selon les quatre (4) catégories suivantes : 1) viandes; 2) fruits et légumes frais; 3) provisions diverses et aliments congelés; et 4) produits laitiers, œufs et fromage. La période visée par l'offre à commandes correspond à un (1) an à compter de la date d'émission de l'offre à commandes. Le détenteur de l'offre à commandes pourra revoir les prix après un mois pour les articles de la catégorie 2 et/ou trois mois pour les articles de la catégorie 1 et/ou après six mois pour les articles des catégories 3 et/ou 4.

**7. Sous la page 23 de 27, Annexe "B", Base de paiement:****EFFACER:**

Les prix doivent rester en vigueur pendant trois mois à partir de la date de l'émission de l'offre à commandes pour les catégories 1 et 2 (viande et fruits et légumes frais) et six mois pour les catégories 3 et 4 (produits d'épicerie divers et aliments surgelés, et produits laitiers, œufs et fromage). Cette période s'ajoute à la période de validité de la soumission indiquée à la partie 2, article 1 - Instructions, clauses et conditions uniformisées. Le ou les titulaires d'offre à commandes pourront réviser les prix après la période de trois mois pour la catégorie 1 ou la catégorie 2, ou les deux, et/ou après la période de six mois pour la catégorie 3 ou la catégorie 4, ou les deux.

**REPLACER AVEC:**

Les prix doivent rester en vigueur pendant trois mois à partir de la date de l'émission de l'offre à commandes pour les catégories 1 et 2 (viande et fruits et légumes frais) et six mois pour les catégories 3 et 4 (produits d'épicerie divers et aliments surgelés, et produits laitiers, œufs et fromage). Cette période s'ajoute à la période de validité de la soumission indiquée à la partie 2, article 1 - Instructions, clauses et conditions uniformisées. Le ou les titulaires d'offre à commandes pourront réviser les prix après la période d'un mois pour la catégorie 2 et/ou trois mois pour la catégorie 1 et/ou après la période de six mois pour la catégorie 3 ou la catégorie 4.

**8. Sous la page 24 de 27, Annexe "C" - Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité:****EFFACER:**

En entier